

APPENDIX A

CATEGORIZED WORD LIST (FORM FOUR SYLLABUS)

Level A

Amuse	Calculate	Copper	Enclose	Highland	Ornament
Annoy	Canal	Creature	Envy	Hollow	Overdose
Applaud	Cape	Creep	Essence	Hunger	Patriot
Artificial	Carriage	Decay	Excite	Inquire	Pirate
Astonish	Caution	Deceive	Extort	Keeper	Plough
Avenue	Charm	Decrease	Fake	Landslide	Poison
Awkward	Cheque	Deed	Feast	Liquid	Pollute
Baggage	Civilize	Delicate	Flame	Lone	Procession
Beam	Cliff	Descend	Fond	Mandatory	Refresh
Beast	Colony	Despair	Forbid	Miserable	Relieve
Berry	Companion	Disgust	Funeral	Multiple	Remedy
Bind	Compose	Disappoint	Glory	Neglect	Scratch
Blade	Confess	Distinguish	Gradual	Noble	Slope
Bless	Confuse	Earnest	Grateful	Nonsense	Sore
Bold	Conquer	Earthquake	Grease	Nuisance	Sow
Boundary	Conscience	Elder	Harvest	Offend	Temper
Brass	Convenient	Employ	Haze	Omit	Ward
Breadth					

Level B

Actual	Complicated	Excess	Foreigner	Mere	Pride
Anxious	Confident	Expense	Forth	Moderate	Profession
Appoint	Conscious	Experiment	Generous	Motion	Prompt
Arise	Content	Explode	Glad	Native	Proof
Aside	Conversation	Explore	Govern	Observe	Remind
Autumn	Co-operate	Extraordinary	Grain	Ordinary	Reputation
Bare	Cottage	Extreme	Grave	Origin	Rescue
Barrel	Deal	Faith	Harbour	Ought	Resign
Besides	Delight	Familiar	Heaven	Overcome	Sacrifice
Bound	Discount	Fancy	Immediate	Owe	Seize
Combine	Dismiss	Fault	Inform	Permanent	Soil
Comfort	Eager	Fix	Literature	Poet	Spare
Command	Employ	Flash	Manufacture	Poverty	Tide
Commerce	Empire				

Level C

Absolutely	Control	Entire	Gather	Minister	Recommend
Advance	Council	Essential	General	Moment	Reduce
Advantage	Course	Except	Host	Murder	Reflect
Approve	Cream	Exchange	Human	Nation	Relation
Arrest	Debt	Expect	Imagine	Nature	Remain
Association	Declare	Experience	Improve	Occasion	Represent
Average	Demand	Explain	Include	Oil	Request
Bar	Department	Express	Increase	Operate	Rise
Beyond	Depend	Extend	Influence	Opinion	Rival
Board	Desire	Favour	Instead	Opportunity	Rule
Course	Destroy	Fellow	Intend	Organize	Sales
Chance	Detail	Figure	Introduce	Peace	Share
Character	Determine	Fire	Judge	Perform	Smoke
Charge	Different	Firm	Kind	Price	Succeed
Chemical	Disease	Fit	Lead	Prison	Suggest
Claim	District	Force	Legal	Private	Suit
Committee	Doubt	Former	Lift	Produce	Supply
Concern	Effect	Formal	List	Property	Surface
Condition	Else	Freedom	Master	Purpose	Surround
Consider	Encourage	Frequent	Mention	Public	Terrible
					Threaten

APPENDIX B

PARTICIPANT PROFILE

Please answer the questions below.

1. What language do you speak most of the time? _____
2. What language do you speak to your family members? _____
3. What language do you speak to your friends? _____
4. What language do you speak to your teachers? _____
5. What is your father's occupation? _____
6. What is your mother's occupation? _____
7. How much does your father and mother earn every month? (Put a tick ✓)

Income	Less than RM1,000	RM1,000- 5,000	RM5,001- RM10,000	More than RM10,000
Father				
Mother				

8. Please provide your exam results for Form 4 English.

EXAM	Form Four Final Year Exam
MARKS	

APPENDIX C

RECEPTIVE TRANSLATION TEST

Please translate the following English words into Bahasa Melayu. You can use more than one word.

Sila terjemahkan perkataan-perkataan Bahasa Inggeris berikut ke Bahasa Melayu. Anda boleh menggunakan lebih daripada satu perkataan.

Level C

No	English	Bahasa Melayu	No	English	Bahasa Melayu
1	Advantage		16	Explain	
2	Approve		17	Extend	
3	Association		18	Fit	
4	Average		19	Frequent	
5	Destroy		20	Human	
6	Beyond		21	Increase	
7	Board		22	Lead	
8	Cause		23	Minister	
9	Depend		24	Oil	
10	Charge		25	Opportunity	
11	Force		26	Produce	
12	Condition		27	Recommend	
13	Consider		28	Request	
14	Debt		29	Suggest	
15	Demand		30	Share	

Level B

No	English	Bahasa Melayu	No	English	Bahasa Melayu
1	Anxious		16	Harbour	
2	Arise		17	Inform	
3	Bare		18	Manufacture	
4	Besides		19	Moderate	

5	Comfort		20	Ordinary	
6	Conscious		21	Origin	
7	Cottage		22	Poet	
8	Delighted		23	Pride	
9	Dismiss		24	Profession	
10	Explode		25	Rescue	
11	Explore		26	Sacrifice	
12	Extraordinary		27	Spare	
13	Fault		28	Appoint	
14	Generous		29	Bound	
15	Glad		30	Deal	

Level A

No	English	Bahasa Melayu	No	English	Bahasa Melayu
1	Annoy		16	Forbid	
2	applaud		17	Haze	
3	Astonish		18	Hunger	
4	Beast		19	Inquire	
5	Bind		20	Mandatory	
6	Companion		21	Miserable	
7	Conscience		22	Multiple	
8	Convenient		23	Noble	
9	Decay		24	Offend	
10	Deed		25	Poison	
11	Despair		26	Pollute	
12	Disgust		27	Refreshing	
13	Elder		28	Relieved	
14	Envy		29	Remedy	
15	Fond		30	Ward	

APPENDIX D

PRODUCTIVE TRANSLATION TEST

Please translate the following Bahasa Melayu words into one (1) English word.

Sila terjemahkan perkataan-perkataan Bahasa Melayu berikut ke satu perkataan dalam Bahasa Inggeris.

Level C

No	Bahasa Melayu	English	No	Bahasa Melayu	English
1	Sudah tentu		16	Mengurangkan	
2	Kemajuan		17	Tetap	
3	Kursus		18	Peraturan	
4	Jabatan		19	Asap	
5	Berbeza		20	Membekal	
6	Daerah		21	Mengelilingi	
7	Bertukar		22	Mengugut	
8	Lebih menyukai		23	Menjadi tuan rumah	
9	(secara) <u>am</u>		24	Senarai	
10	Termasuk		25	Alam semulajadi	
11	Mengadili		26	Peluang	
12	Persitiwa		27	(ahli) <u>jawatankuasa</u>	
13	Pertunjukan		28	Kesan	
14	Harga		29	Seluruh	
15	Harta		30	Selain daripada	

Level B

No	Bahasa Melayu	English	No	Bahasa Melayu	English
1	Sebenarnya		16	Hutang	
2	Musim luruh		17	Kemiskinan	
3	Menyatukan		18	Bukti	
4	Memberi arahan		19	Mengingatkan	
5	Isi kandungan		20	Letak jawatan	
6	Sangat ingin		21	Tanah	
7	Mengambil bekerja		22	Orang asing	
8	lebih		23	Perbualan	
9	Kepercayaan		24	Yakin	
10	Memperbaiki		25	Syurga	
11	Kubur		26	Kekal	
12	Segera		27	Rumit	
13	Orang asli		28	Bekerjasama	
14	Memerhati		29	<u>Biasa</u> (dilihat)	
15	<u>Mengatasi</u> (masalah)		30	Patut	

Level A

No	Bahasa Melayu	English	No	Bahasa Melayu	English
1	Tiruan		16	Jamuan makan	
2	Kekok		17	<u>Bara</u> (api)	
3	Memohon berkat		18	Upacara pengebumian	
4	Sempadan		19	Sedikit demi sedikit	
5	Loyang		20	Berterima kasih	

6	Kelebaran		21	Cecair	
7	<u>Gerabak</u> (kereta kuda)		22	Barang perhiasan kecil	
8	Mengarang		23	Mengambil lebih dari yang patut	
9	Memberitahu perkara sebenar		24	Lanun	
10	Keliru		25	Perarakan	
11	Menurun		26	Mengabaikan	
12	Mengecewakan		27	Menggaru	
13	Gempa bumi		28	Tanah tinggi	
14	Mengghairahkan		29	Tanah runtuh	
15	Memeras ugut		30	Membajak	

APPENDIX E

LEX30

Please write at least three (3) English words or more, which you would associate with the words given below.

Sila tuliskan sekurang-kurangnya tiga (3) perkataan dalam Bahasa Inggeris yang berhubung dengan perkataan yang diberi.

Example : Food - burger, home-cooked, rice, fragrant

No	Word	Associated Words
0	Food	<i>Burger, home-cooked, rice, fragrant</i>
1	Attack	
2	Close	
3	Cloth	
4	Dirty	
5	Disease	
6	Environment	
7	Experience	
8	Fruit	
9	Furniture	
10	Habit	
11	Hope	
12	Industry	
13	Kick	
14	Obey	
15	People	
16	Relationship	
17	Rest	
18	Society	
19	Science	
20	Technology	